

# Indice

---

<i>Elenco delle abbreviazioni</i>	7
<i>Premessa</i>	11
1. Traduzioni e interpretazione della Bibbia	13
1.1 Traduzione visiva	14
1.2 Traduzioni visive	16
1.3 Traduzione linguistica	16
1.4 Traduzioni linguistiche	18
1.5 Traduzione metalinguistica	18
1.6 Traduzione intertestuale	19
1.7 L'interpretazione	20
1.8 Tradurre in atti	21
2. Le caratteristiche essenziali della retorica biblica	23
2.1 La binarietà	23
2.1.1 <i>Al livello della lingua</i>	23
2.1.1.1 L'infinito assoluto	23
2.1.1.2 I dopponi di nomi astratti	24
2.1.1.3 Le coppie di parole coordinate	24
2.1.1.4 Il merismo	24
2.1.1.5 L'endiadi	25
	169

2.1.2	<i>Al livello del discorso</i>	25
2.1.2.1	Le parole appaiate	25
2.1.2.2	Il parallelismo dei membri	26
2.1.2.3	Le composizioni parallele	28
2.1.3	<i>Al livello dell'insieme della Bibbia</i>	29
2.2	La paratassi	31
2.2.1	<i>Al livello della lingua</i>	31
2.2.2	<i>Al livello del discorso</i>	31
2.2.3	<i>Al livello dell'insieme della Bibbia</i>	35
3.	Composito o composto?	37
3.1	L'amore dei nemici (Lc. 6,27-28)	38
3.2	La circoncisione di Zaccaria (Lc. 1,57-66)	41
3.3	Due donne salvate dall'infertilità (Lc. 8,40-56)	43
3.4	Le due parabole della misericordia (Lc. 15)	45
4.	La parabola del figlio prodigo rivisitata	49
4.1	La prima parte (Lc. 15,11-15)	51
4.2	La seconda parte (Lc. 15,16-17)	52
4.3	La terza parte (Lc. 15,18-21)	52
4.4	La quarta parte (Lc. 15,22-24)	53
4.5	La quinta parte (Lc. 15,25-28)	54
4.6	La sesta parte (Lc. 15,29-30)	54
4.7	La settima parte (Lc. 15,31-32)	55
4.8	L'insieme del passo (Lc. 15,11-32)	56
5.	Maria al centro dell'attenzione	61
5.1	La prima sottosequenza (Lc. 8,1-18)	62
5.2	L'ultima sottosequenza (Lc. 8,22-56)	65
5.3	I rapporti tra le due sottosequenze (Lc. 8,1-18 e Lc. 8,22-56)	69
5.4	La funzione del passo centrale della sequenza (Lc. 8,19-21)	70
6.	Solidarietà umana nella Lettera ai Galati	73
6.1	Gerusalemme e Antiochia	74
6.2	Le sequenze estreme della terza sezione	77
6.3	La sequenza centrale della terza sezione	80

## Indice

---

6.3.1 <i>Il primo passo (Gal. 5,13-18)</i>	80
6.3.2 <i>Il secondo passo (Gal. 5,19-26)</i>	82
6.3.3 <i>L'ultimo passo (Gal. 6,1-10)</i>	83
6.3.3.1 <i>La prima parte (Gal. 6,1-5)</i>	84
6.3.3.2 <i>La seconda parte (Gal. 6,6-10)</i>	85
6.3.3.3 <i>L'insieme del passo</i>	87
6.3.4 <i>L'insieme della seconda sequenza (Gal. 5,13-6,10)</i>	89
7. «E là egli li guarì» (Mt. 19 - 20)	93
7.1 <i>L'introduzione della sequenza (Mt. 19,1-2)</i>	95
7.2 <i>La prima sottosequenza (Mt. 19,1-26)</i>	96
7.2.1 <i>Composizione</i>	96
7.2.2 <i>Interpretazione</i>	98
7.2.2.1 <i>Riconoscere la voce dell'altro</i>	98
7.2.2.2 <i>Riconoscere la voce di Dio</i>	99
7.2.2.3 <i>Riconoscere la voce del Figlio</i>	99
7.3 <i>La seconda sottosequenza (Mt. 19,27 - 20,19)</i>	100
7.3.1 <i>Composizione</i>	100
7.3.2 <i>Interpretazione</i>	102
7.3.2.1 <i>La ricompensa di Gesù</i>	102
7.3.2.2 <i>Il denaro del Signore</i>	102
7.3.2.3 <i>La nuova nascita</i>	104
7.4 <i>La terza sottosequenza (Mt. 20,20-34)</i>	105
7.4.1 <i>Composizione</i>	106
7.4.2 <i>Interpretazione</i>	107
7.4.2.1 <i>Tutti ciechi</i>	107
7.4.2.2 <i>Seduti o in piedi</i>	108
7.4.2.3 <i>Figlio dell'uomo e figlio di Davide</i>	109
7.5 <i>L'insieme della sequenza (Mt. 19 - 20)</i>	109
7.5.1 <i>Composizione</i>	109
7.5.2 <i>Composizione</i>	109
7.5.2.1 <i>«E li guarì là»</i>	109
7.5.2.2 <i>La nuova nascita</i>	111
7.5.2.3 <i>«Dare la vita»</i>	112

8. Per comprendere proverbio ed enigma (Prov. 1,1-7; 10,1-5; 26,1-12)	113
8.1 L'introduzione del libro (Prov. 1,1-7)	115
8.2 L'inizio della prima raccolta salomonica (Prov. 10,1-5)	118
8.3 Che fare con lo stolto? (Prov. 26,1-12)	121
8.3.1 <i>La prima parte</i> (Prov. 26,1-5)	122
8.3.2 <i>La seconda parte</i> (Prov. 26, 8-12)	124
8.3.3 <i>La parte centrale</i> (Prov. 26, 6-7)	126
8.3.4 <i>L'insieme del passo</i> (Prov. 26,1-12)	128
8.3.4.1 I piedi e la bocca	131
8.3.4.2 L'arco o il bastone	132
8.3.4.3 Lo specchio o il proverbio	132
8.3.4.4 Il Re e il Signore	133
9. La composizione del Padre Nostro	135
9.1 Quante richieste ci sono nel Padre Nostro?	135
9.2 La divisione «classica» in due parti	137
9.3 La composizione concentrica	139
9.3.1 <i>Criteri interni</i>	139
9.3.2 <i>Criteri esterni</i>	141
9.4 I rapporti tra le richieste simmetriche	144
9.4.1 <i>La prima e l'ultima domanda</i>	144
9.4.2 <i>La seconda e la penultima richiesta</i>	145
9.4.3 <i>La terza e la quinta richiesta</i>	145
9.5 Perché la richiesta del pane al centro?	146
9.5.1 <i>Il pane non è mai soltanto materiale</i>	148
9.5.2 <i>Pane e benedizione</i>	149
9.5.3 <i>La maledizione è mutata in benedizione</i>	150
9.5.4 <i>Il pane e le «opere di giustizia»</i>	151
9.6 Un paragone illuminante	152
<i>Bibliografia</i>	155
<i>Indice dei nomi</i>	161
<i>Indice dei testi citati</i>	165